

# English-Farsi List of Educational Terms



**Orange County Superintendent of Schools**

200 Kalmus Drive  
Costa Mesa, California 92628

# Contents

A.....	3
B.....	8
C.....	11
D.....	17
E.....	20
F.....	22
G.....	24
H.....	25
I.....	27
J.....	30
K.....	30
L.....	30
M.....	32
N.....	35
O.....	36
P.....	37
Q.....	42
R.....	42
S.....	44
T.....	51
U.....	53
V.....	54
W.....	55
Y.....	56
Z.....	57



# A

abbreviation	مخفف / سرنام
abdominal strength	قدرت عضلات شکم
ability	توانایی
ability grouping	توانایی گروه بندی
ability test	آزمون توانایی
abnormality	ناهنجاری
abortion	سقط جنین
above average	بالا تر از متوسط
absence	غیبت
absence rate	نرخ غیبت
absence record	رکورد غیبت
absences negatively affect grade	تأثیر منفی غیبت بر روی نمره
absent on leave (AOL)	مرخصی موجه
absent without leave (AWOL)	مرخصی غیر موجه
absenteeism	عدم حضور غیبت کامل
abstract reasoning	استدلال انتزاعی
abuse	سوء استفاده
academic achievement goals	اهداف پیشرفت تحصیلی
academic aptitude	استعداد تحصیلی
academic bodies	اعضای علمی
academic calendar	تقویم تحصیلی
academic circle	گروه علمی
academic course credits	واحد های معتبر دروس علمی
academic decathlon	مسابقات دهگانه علمی
academic education	تحصیلات علمی
Academic English Mastery Program (AEMP)	برنامه تبحر علمی زبان انگلیسی
academic fellowship	دوره آموزش تخصصی علمی
Academic Grade Point Average (GPA)	میانگین معدل علمی
academic identity/mindset	هویت علمی / طرز فکر
academic language	زبان علمی
academic pentathlon	مسابقات پنجگانه علمی
academic performance	عملکرد تحصیلی
Academic Performance Index (API)	شاخص عملکرد علمی
academic standards	استانداردهای علمی
acataphasia	از دست دادن توان تدوین و بیان کردن یک مطلب
accelerated	پیشرفته / شتاب گرفته
accelerated courses	کلاسهای پر شتاب
accelerated reader	کتاب خوان پرسرعت / پیشرفته
Accelerated Reading (AR)	خواندن پرسرعت / پیشرفته
accelerated reading goal not met	نرسیدن به هدف خواندن در سطح پیشرفته
accommodations	تطبیق / سازش دادن با شرایط
accomplishment	به اتمام رساندن



accountability	مسئولیت پذیری / پاسخ گویی
Accountability Progress Report (APR)	گزارش اطلاع رسانی پیشرفت
accounting	حسابداری
accreditation	اعتبار بخشیدن
accuracy	با دقت
accurate	دقیق
achieve	دست یافتن
achievement	دست آورد / موفقیت
achievement gap	شکاف موفقیت
Achievement Level Descriptors (ALDs)	توصیف میزان دستیابی
achievement test	آزمون میزان موفقیت
achievement/ability discrepancy	اختلاف دستاورد / توانایی
acquisition	اكتساب
acronym	مخفف / سرنام
acting	بازیگری / عمل کردن
action plan	برنامه ی کاری
active learning	یادگیری فعال
activity	فعالیت / سرگرمی
acute	حاد
adaptation	سازگاری
adapted vocational program	برنامه های سازگاری حرفه ای
adaptive behavior	رفتارهای سازگار
Adaptive Behavior Assessment System, Second Edition Parent Version (ABAS-II)	سیستم ارزیابی رفتارهای سازگار، چاپ دوم – نسخه والدین
Adaptive Physical Education (APE)	آموزش تطبیقی تربیت بدنی
adaptive/daily living skill	تطبیقی / مهارتهای زندگی روزانه
addend	عدد مضاعف
adequate progress indicators	شاخصهای پیشرفت کافی
Adequate Yearly Progress (AYP)	شاخصهای پیشرفت سالانه
adjective	صفت
Adjusted Cohort Graduation Rate/Cohort Graduation Rate	تعدیل نرخ فارغ التحصیلی گروهی / نرخ فارغ التحصیلی گروهی
adjustment	تنظیم کردن
administer	اداره کردن
administration	اداره کل
administrative detention	توبیخ اداری
administrator	مدیر
administrator training and support	حمایت و آموزش مدیران
admission requirements	شرایط پذیرش
adolescence	دوره نوجوانی
adopt, to	قبول کردن / پذیرفتن
adopted materials	مواد اتخاذ شده
adoption	اتخاذ / قبول به فرزندی
adult education	آموزش بزرگسالان



adult living	زندگی بزرگسالان
adult student	دانش آموز بزرگسال
advance	پیشرفته
advanced performance level	سطح عملکرد پیشرفته
advanced strings	سازهای زهی پیشرفته
advanced students	دانش آموزان پیشرفته
Advancement Via Individual Determination (AVID)	پیشرفت از طریق تصمیم فردی
Advancement Via Individual Determination (AVID) Summer Bridge Program	برنامه تابستانی بریج پیشرفت از طریق تصمیم فردی
adverb	قید
adversely	منفی
advise	اندرز / پند
advisement teacher	آموزگار مشاور
advisor	مشاور
advisory committee	انجمن مشورتی
advocacy	طرفداری / دفاع کردن
advocate	حامی / مدافع
Aeries Student Information System (SIS)	سیستم اطلاعات دانش آموزان اریس
aerobic capacity	ظرفیت ورزش اروبیک
affidavit	استشهاد
affirmative action	اقدامات مثبت
Affordable Care Act	برنامه بیمه درمانی مقرون به صرفه
after school	بعد از مدرسه
after school program	برنامه بعد از مدرسه
age equivalent (AE)	معادل سن
age norm	میانگین سنی
agency linkages	ارتباط نمایندگی
agenda	برنامه
aggregate	مجموع
aggregate performance	مجموع عملکرد
aggressive	خشونت / پرخاشگر
agnosia	ادراک پریشی
alcohol	الکل
alexia	ناتوانی در دیدن و خواندن کلمات
algebra	جبر
alias	نام مستعار
align	هم راستا کردن
allergy	آلرژی
aloof	کناره گیری / گوشه گیری
alteration	تغییر دادن
alternate achievement standards	استانداردهای جایگزین پیشرفت
alternate assessment	ارزیابی جایگزین
alternative classroom environment	محیط کلاس درس جایگزین



alternative dispute resolution	راه حل جایگزین مسئله
alternative proficiency instrument	ابراز جایگزین تعیین سطح مهارت
alternative program	برنامه جایگزین
alternative response mode	حالت پاسخگویی جایگزین
alternative settings	زمینه های جایگزین
altruism	از خود گذشتگی
Ambassador's Club	کلوپ نمایندگان
amblyopia	تنبلی چشم
American Red Cross	سازمان خون آمریکا
American Sign Language (ASL)	زبان اشاره آمریکا
Americans with Disabilities Act (ADA)	قوانین معلولین آمریکا
anabolic effect	اثر آنابولیک
analysis	تجزیه و تحلیل کردن
anatomy	کالبد شناسی
anchor paper	نمونه ی انشاء
anemia	کم خونی
anger management	کنترل عصبانیت
animal behavior	رفتار حیوانی
annex	پیوست
annual	سالانه
annual assessment	ارزیابی
annual goals	اهداف سالانه
Annual Measurable Achievement Objective (AMAO)	موفقیت‌هاب بارز قابل اندازه گیری سالانه
Annual R-30 Language Census Report	R-30 گزارش سرشماری زبان سالانه
annual report	گزارش سالانه
anthology	مجموعه ای از شعر و داستانهای ادبی
anticipate	حدس زدن
antisocial	گوشه گیر
antonym	متضاد
anytime/anywhere learning	یادگیری در هر زمان/مکان
apparent	ظاهر
appeal	درخواست
appear	پدیدار شدن/به نظر رسیدن
applicant	درخواست کننده
applications	درخواست نامه
applied art	هنرهای کاربردی
applied behavior analysis (ABA)	تحلیل کاربردی رفتاری
appreciation of literature	قدردانی از ادبیات
approach	روش / راه
approaching	نزدیک شدن
appropriate	مناسب
apraxia of speech	اختلال گفتاری
aptitude	استعداد



aptitude test	آزمون استعداد
area	محیط
argumentative	هل بحث و مجادله
arm preference	راست دست / چپ دست
arraignment	به دادگاه احضار کردن
art	هنر
arterial septal defect	نقض سپتوم شریانی
article	مقاله
articulation	روش تلفظ و ادای آواها و واژه ها/بیان
as required by law	قانونا الزامی میباشد
aspect	جنبه
Asperger's Syndrome (AS)	سیندرم اسپرگر
Assembly Bill (AB)	لایحه مجلس
assert	اظهار کردن
assess	ارزیابی کردن
assess the credibility and accuracy of each source, to	ارزیابی اعتبار و دقت / صحت هر منبع
assess value	ارزیابی اموال
assessment	ارزیابی / برآورد
Assessment Development and Administration Division (ADAD)	بخش مدیریت و توسعه ارزیابی
assessment results and clinical impressions	نتایج ارزیابی و برداشت بالینی
assessment tax	مالیات بر ارزیابی
assignment book	دفترچه تکالیف
assist	کمک کردن
assistant principal	دستیار مدیر
assistant superintendent	دستیار سرپرست
assistant teacher	دستیار آموزگار
assistive technology (AT)	فن آوری های کمکی
assistive technology device	دستگاه فن آوری کمکی
associate	همکار
Associate Degree (AA 2yrs college)	مدرک کاردانی (دوره دو ساله کالج)
Associate of Arts (AA)	مدرک کاردانی هنر
association	همکاری
Association of Student Body (ASB)	انجمن دانش آموزان
associative delayed memory	تاخیر در توانایی به یاد آوری یک رویداد یا مکان قدیمی از طریق مرتبط کردن آن به یک خاطره
associative memory	توانایی به یادآوری یک رویداد یا مکان قدیمی از طریق مرتبط کردن آن به یک خاطره
asthma	آسم / تنگی نفس
asynchrony	عدم هماهنگی
at random	بصورت تصادفی
at-risk	در خطر
attendance	حضور



attendance secretary	منشی حضور و غیاب
attention	توجه / دقت
Attention Deficit Disorder (ADD)	بیماری کمبود توجه و تمرکز
Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD)	بیماری کمبود توجه و تمرکز و بیش فعالی
attention divided	توجه تقسیم شده
attention span	دامنه ی توجه
attention sustained	توجه مستمر
attitude	رفتار
attribute	ویژگی / خصوصیت
attrition	فرسودگی
attrition rate	میزان فرسودگی
audio	شنوایی
audiology	شنوایی سنجی
audit, to	حسابرسی کردن
auditor	ممیز / مامور رسیدگی
auditory association	توانایی ارتباط دادن کلمات گفتاری بصورت معنی دار
auditory closure	توانایی تشخیص و جایگزین کردن صداهای جا افتاده
auditory comprehension	درک شنوایی
auditory discrimination	تشخیص مطلب شنیداری
auditory memory	حافظه شنوایی
auditory perception	ادراک شنوایی
auditory reception	پذیرش مطلب شنیداری
auditory sound blending	ترکیب شدن صداهای شنیداری
auditory vocal channel	کانال صوتی شنوایی
author's chair	صندلی نویسنده
authorities	مسئولین
authority	مسئول
autism	اوتیسم / در خود ماندگی
autism spectrum	طیف اوتیسم
Autism Spectrum Disorder (ASD)	اختلال طیف اوتیسم
Autism Spectrum Rating Scales (ASRS)	میزان درجه بندی طیف اوتیسم
autistic-like behavior	رفتارهای شبیه به اوتیسم (در خود در ماندگی)
average (avg.)	میانگین
Average Daily Attendance (ADA)	میانگین حضور روزانه
aversive behavioral interventions	مداخله برای رفع رفتارهای بیزار کننده
avoid plagiarism, to	اجتناب از سرقت ادبی
aware	هوشیار
awareness	هوشیاری

## B

babbling	صداهای کودکانه / صداهای نامفهوم در آوردن
baccalaureate sermon	مراسم اهدای مدرک لیسانس





baccalaureate service	مراسم اهدای مدرک لیسانس
Bachelor of Arts (B.A.)	لیسانس هنر
Bachelor of Science (B.S.)	لیسانس علوم
back cover	جلد پشت
back on track	در مسیر درست
Back Saver Sit and Reach Test	تست کششی نشستن (تست ورزشی برای اندازه گیری انعطاف پذیری پای راست و چپ)
background	پیشینه
background information	اطلاعات پیشینه
Back-To-School Night	شب بازگشت به مدرسه و ملاقات والدین با آموزگار
backup (item)	پشتیبان / ذخیره (چیز)
backup copy	کپی / رونوشت پشتیبان، ذخیره
backup system	سیستم پشتیبانی
badge	نشان
balance beam	نور موزون
band booster club	انجمن حامی دسته نوازندگان
bandanas	دستمال رنگی بزرگ
banner paper	پرچم کاغذی
banquet	مهمانی
bare midriff	شکم لخت
basal	ریحان
baseline	مینا / سطح فعلی
Basic Achievement Skills Individual Screener (BASIS)	بررسی موفقیت مهارتهای بنیادی فردی
basic interpersonal communication skills (BICS)	مهارتهای ارتباط میان فردی بنیادی
basic performance level	سطح عملکرد بنیادی
basic sight words	کلمات بنیادی
basic skills	تواناییهای بنیادی
bathroom	دستشویی
battery of test	سلسله ی آزمون
beads	مهره ها
beanies	کلاهها
bedwetting	شب ادراری
beginning band	دسته نوازندگان مبتدی
beginning performance level	سطح اجرای مبتدی
beginning readers	خواندن مبتدی
beginning strings	نوازندگی سازهای زهی مبتدی
behave	رفتار کردن
behavior	رفتار
behavior disorder (BD)	اختلال رفتاری
behavior inconsistent	رفتار متناقض
Behavior Intervention Plan (BIP)	طرح مداخله ی رفتاری
behavior rating scale	مقیاس سنجش رفتار
behavioral objective	هدفهای رفتاری



behavioral observations	مشاهده/تحت نظر گرفتن رفتار
behaviorism	علم مطالعه رفتار
below	پایین / کمتر
below average	پایینتر از میانگین
below basic	پایینتر از سطح بنیادی
below basic performance level	پایینتر از سطح عملکرد بنیادی
below expectations	پایینتر از حد انتظار
belt buckle	سگکه کمر بند
benchmark	پایه/مینا
benchmark assessment	ارزیابی مینا
benchmark test	آزمون مینا
benefit	مزایا
besides	بعلاوه
best practice	بهترین راه
Big Book	کتاب بزرگ
bilabial sound	صداها/حروفی که برای تلفظشان باید دو لب بالا و پایین با هم برخورد کنند
bilingual	دو زبانه
Bilingual Advisory Committee (BAC)	کمیته مشورتی دو زبانه
bilingual assessment	ارزیابی دوزبانه
Bilingual Cross-cultural Language and Academic Development (BCLAD)	توسعه علمی ی دوزبانه ی فرهنگی و زبانی
bilingual education	آموزش دو زبانه
bilingual educational aide	کمک متخصص آموزش دو زبانه
bilingual immersion program	برنامه ادغامی دو زبانه
bilingual instructional aide	کمک آموزگار دوزبانه
bilingual specialist (teacher)	متخصص آموزش دو زبانه (آموزگار)
bilingual testing clerk	کارمند ارزیابی دوزبانه
bilingualism	دو زبانه گی
biliterate	باسواد در دو زبان
binaural	دارای دو گوش
Bioelectric Impedance Analyzer (BIA)	تجزیه تحلیل بایوالکترونیک مقاومت مرکب (روشی برای تجزیه تحلیل مقدار چربی بدن)
biology	زیست شناسی
birth certificate	شناسنامه
bleeding	خونریزی
blend	مخلوط
blindness	نابینایی
block design	طرح بلوکی
blouse	بلوز
Blue Ribbon Award	جایزه روبان آبی
board meeting	جلسه هیئت مدیره
Board of Directors	هیئت مدیره
Board of Education	هیئت تصمیم گیری آموزش و پرورش



board policy	خط مشی / سیاست هیئت مدیره
body composition	ساختار بدن
body mass index test (BMI)	تست شاخص توده بدن
body representation	نماینده گروه
book report	گزارش کتاب
bookcase	جای کتاب
booklet (as in test booklet)	کتابچه (کتابچه ی امتحانی)
booster	تقویت کننده
borderline	لب مرز
bosom and/or rear end should not be exposed	سینه و یا بالای باسن نباید در معرض دید قرار گیرد
boy's shorts	شلوار کوتاه پسرانه
brainstorm	همفکری
bridging proficiency level	ارتباط بین سطح تبحر
Bright Day/Spirit Day	روز روشن / روز سرزندگی
Bring Your Own Device (BYOD)	وسيله الكترونيك خود را بياوريد
Bring Your Own Technology (BYOT)	وسيله فن آوری خود را بیاورید
brochure	بروشور / کتابچه راهنما
bronchitis	برونشیت / سینه پهلو
buckle	سگک
buddy system	شبهه دوستان
budget	بودجه
budget allocations	اختصاص بودجه
budget shortfall	کمبود بودجه
bulletin board	تابلو اعلانات
bullying	قلمروی / آزاردهی
burden of proof	مسئولیت ثابت کردن
Burk's Behavior Rating Scale	معیار اندازه گیری رفتاری برکس
bus driver	راننده اتوبوس
bylaw	مقررات / اساسنامه

C	
cabinet	کابینه
cadre	چهار چوب
CAHSEE Student and Parent Report	گزارش دانش آموز و والدین
California Alternate Performance Assessment (CAPA)	ارزیابی عملکرد جایگزین کالیفرنیا
California Assessment of Student Performance and Progress (CAASPP)	ارزیابی پیشرفت و عملکرد دانش آموز کالیفرنیا
California Assessment System	سیستم ارزیابی کالیفرنیا
California Association for Bilingual Education (CABE)	انجمن آموزش دوزبانه کالیفرنیا
California Basic Education Skills Test (CBEST)	آزمون مهارتهای پایه ای آموزش و پرورش کالیفرنیا
California Code of Regulations (CCR)	کد های مقررات کالیفرنیا



California Commission on Teacher Credentialing (CCTC)	کمیسیون صلاحیت آموزگار کالیفرنیا
California Common Core State Standards (CCSS)	استانداردهای هسته‌ی مشترک کالیفرنیا
California Department of Education (CDE)	آموزش و پرورش کالیفرنیا
California Distinguished School	مدرسه برجسته کالیفرنیا
California English Language Development Test (CELDT)	آزمون پیشرفت زبان انگلیسی کالیفرنیا
California High School Exit Examination (CAHSEE)	امتحان خروجی دبیرستانهای کالیفرنیا
California High School Proficiency Examination (CHSPE)	امتحان مهارت دبیرستانهای کالیفرنیا
California Modified Assessment (CMA)	ارزیابی تغییر یافته کالیفرنیا
California Modified Writing Standards Test	استانداردهای تغییر یافته آزمون نوشتاری کالیفرنیا
California Reading List (CRL)	فهرست خواندنی کالیفرنیا
California School Improvement Plan	برنامه بهسازی مدارس کالیفرنیا
California Standards Tests (CSTs)	آزمون‌های استاندارد کالیفرنیا
California State Board of Education	هیئت مدیره آموزش و پرورش ایالت کالیفرنیا
California State Standards	استانداردهای ایالت کالیفرنیا
California State University (CSU)	دانشگاه ایالتی کالیفرنیا
California Test of Basic Skills (CTBS)	آزمون مهارتهای پایه‌ای آموزش و پرورش کالیفرنیا
California Writing Standards Test	استانداردهای آزمون نوشتن کالیفرنیا
campus	محوطه مدرسه
cap and gown	کلاه و روبوش (لباس فارغ التحصیلی)
career adviser	مشاوره حرفه و فن
Career Technical Education (CTE)	آموزش حرفه و فن
carryover funds	وجه انتقال داده شده
categorical funds	بودجه قطعی
categorically funded programs	برنامه‌هایی با بودجه‌های قطعی
CELDT domains: listening, speaking, reading, and writing	دامنه‌های آزمون: گوش کردن، صحبت کردن، خواندن و نوشتن
CELDT performance levels: early advanced, intermediate, early intermediate, and beginning	سطح عملکرد سلدت: پیشرفته مقدماتی، متوسط، متوسط مقدماتی و ابتدایی
CELDT Student Performance Level Report	گزارش سطح عملکرد علمی دانش آموز
census administration	مدیریت سرشماری
Center on School, Family, and Community Partnerships	مرکز همکاری مدرسه، خانواده، و جامعه
child	کودک
Child Abuse Prevention Program	برنامه جلوگیری از کودک‌آزاری
child advocate	حامی کودکان
Child and Family Services	خدمات خانواده و کودک
Child Development Program	برنامه پرورش کودک
child development specialist	متخصص پرورش کودک
children with disabilities	کودکان معلول
Children's Protective Services	خدمات حمایت از کودکان
claim, to	ادعا، به



class size reduction	کاهش تعداد دانش آموزان کلاسهای درسی
classified personnel or staff	پرسنل و کارکنان طبقه بندی شده
classroom	کلاس درس
Clinical Evaluation of Language Fundamentals - Preschool (CELF-P)	ارزیابی بالینی اصول زبان - پیش دبستانی
close reading strategy	استراتژی خواندن از نزدیک
coach	مربی
code of student behavior	ضوابط رفتاری دانش آموزان
collaborative study group	گروه مطالعه دست جمعی
collect	جمع آوری
college	دانشگاه
college and career readiness	آمادگی برای حرفه و دانشگاه
College and Career Readiness Anchor Standards	استانداردهای ثابت آمادگی حرفه ای و دانشگاه
College Enrollment/College Going Rate	ثبت نام در دانشگاه / میزان ورود به دانشگاه
College Persistence/College Completion Rate	باقی ماندن در دانشگاه / میزان تکمیل دوره دانشگاه
college preparation (college prep)	آماده شدن برای ورود به دانشگاه
College Success Path	مسیر موفق شدن در دانشگاه
color discrimination	تبعیض رنگ
command	دستور
commensurate	متناسب
comment	نظر
commit	تعهد
common assessment	ارزیابی مشترک
common sense	حس عمومی / مشترک
communication	گفت و شنود / ارتباط برقرار کردن
communication development	گسترش ارتباطات
communication disorder	اختلالات گفت و شنود / محاوره
community	جامعه
Community Advisory Committee (CAC)	کمیته مشورتی جامعه
community based	مبتنی بر جامعه
Community College	کالجهای محلی
Community Home Education Program	برنامه عمومی آموزش در خانه
Community Outreach and Parents	کمک رسانی به جامعه و والدین
Community Parent Resource Center (CPRC)	مرکز منابع و اطلاعات رسانی برای خانواده
Community School Program	برنامه مدارس عمومی
companion class	کلاس همراه
compel	مجبور کردن
Compensation Reform	اصلاحات جبران خسارت
compensatory education	آموزش و پرورش جبرانی
competency	لیاقت / مهارت
competency based curriculum	برنامه ی تحصیلی مبتنی بر مهارت
complaint	شکایت
complex	پیچیده



compliance	پذیرش / پیروی
compliance program monitoring	نظارت بر برنامه ی پذیرش
compliance review	بررسی پذیرش
compliant with	سازگار با
comprehensive	جامع
Comprehensive Assessment of Spoken Language (CASL)	ارزیابی جامع از زبان مادری
comprehensive high school	دبیرستان جامع
Comprehensive Literacy Assessment	ارزیابی جامع سواد
comprehensive test	آزمون جامع
Comprehensive test of nonverbal intelligence (CTONI)	ارزیابی جامع از ارتباط بی کلام
compress	فشرده
compromise	مدارا کردن
compulsory continuation education	آموزش و پرورش اجباری
computer	رایانه
Computer Adaptive Test (CAT)	آزمون تطبیقی رایانه
computer keyboard	صفحه کلید رایانه
computer lab	آزمایشگاه رایانه
computer literacy	سواد رایانه ای
computer pointing device	دستگاه اشاره گر رایانه (موس)
computer repair	تعمیر رایانه
computer software specialist	متخصص برنامه نویسی کامپیوتر
computerized scoring	نمره دهی کامپیوتری
concept	مفهوم
concern of parents	نگرانی والدین
conclusion	خلاصه / نتیجه گیری
concussion	ضربه مغزی
condition	شرایط
conduct	اجرا
confer	تبادل نظر کردن
conference	همایش / گرد همایی
conference needed	گرد همایی لازم
confidence interval	دخالت محرمانه
confidential	محرمانه
confidential pupil record	رکورد محرمانه دانش آموز
confiscated items	اموال توقیف شده
conflict	اختلاف نظر / مشکل
conjunction	حرف ربط / تلفیق
connected learning	یادگیری متصل
consciousness	هشیاری / شعور
consent	رضایت دادن / موافقت کردن
consent form	برگه ی رضایت دادن / موافقت کردن
conservator	محافظه کار



consideration	در نظر گرفتن
consistency	تداوم
consistent	منداوم
console	تسلی دادن
Consolidated Application (ConApp)	درخواستنامه ی تلفیقی
consolidated programs	برنامه های تلفیقی / در هم ادغام شده
consonant	هماهنگ
consortium	ائتلاف چند گروه / شراکت
constipation	یبوست
constructed response question	پرسش با پاسخ از پیش تعیین شده
constructive meaning strategies	راهبردهای سازنده و معنا دار
consult	مشورت
consultant	مشاور
contact	تماس / ارتباط
contact hours	زمان مناسب برقراری تماس
contagious	مسری
content area	محتوا / متن
content area instruction	آموزش محتوای درسی
content cluster	گروه بندی محتوای درسی
content core	هسته ی محتوای درسی
content errors	اشکالات محتوای درسی
content material	مواد مورد نیاز محتوای درسی
content standards	استانداردهای محتوای درسی
content vocabulary	لغات متن
context	متن / زمینه
contingent	مشروط
contract	قرارداد
contrast	تضاد
contribution	مشارکت
control	کنترل
controlled substances	مواد تحت کنترل
conventions of standard English grammar and usage	کنوانسیون استانداردهای دستور زبان انگلیسی و استفاده از آن
convergence	همگرایی
convulsion	تشنج
cooperative	گروهی
cooperative learning	یادگیری مشارکتی
cooperative strip paragraph	روش مشارکتی یادگیری نوشتن پاراگراف
coordinate grid	صفحه مختصاتی
coordinator	هماهنگ کننده
copy	رو نوشت / کپی
core	هسته / اصلی
core academic subjects	دروس علمی اصلی
core curriculum	محتوای دروس اصلی



core literature	دروس اصلی ادبیات
core program	برنامه اصلی
core subjects	موضوعات درسی اصلی
cornea	قرنیه
corrective action	اقدام اصلاحی
cost	هزینه
co-teaching	درس دادن مشارکتی
Council of Chief State School Officers (CCSSO)	رئیس شورای کارکنان مدارس دولتی
counsel	مشورت
counseling	مشاوره کردن
counseling services	خدمات مشاوره ای
counselor	مشاور
country music	موزیک محلی
country of origin	کشور مبدا
county	بخش
county board	هئت مدیره بخش
County Office of Education (COE)	اداره بخش آموزش و پرورش
County Superintendent of Schools	سرپرست مدارس بخش
course	واحد / درس
Course Management System (CMS)	سیستم دوره مدیریت
course of action	راه برد عملی
course requirements not met	پیش نیازهای دوره را
coursework	تکالیف دوره آموزشی
court	دادگاه
courteous	دادگاه
crack	شکاف
craft	کار دستی
credential	استوار نامه / مدرک
credit recovery	بهبود اعتبار
credit recovery program	برنامه بهبود اعتبار
crew	گروه
crime	جرم
criteria	ظوابط
criterion	ضابطه / معیار
criterion referenced test	آزمون ارجاع شده به ضابطه
cross	سراسر
cross country	ورزش کراس کانتری (دویدن)
Cross-Cultural, Language, and Academic Development (CLAD)	توسعه علمی، زبانی و میان فرهنگی
CST for Writing	سی اس تی برای نوشتن
CSTs, CMA, CAPA, and STS performance levels: advanced, proficient, basic, below basic, and far below basic	سطح کارایی سی اس تی، سی ام ای، و اس تی اس: پیشرفته، متبحر، مقدماتی، زیر مقدماتی و خیلی زیر مقدماتی
cultural	فرهنگی





cultural competence	صلاحیت فرهنگی / خبرگی فرهنگی
culture insight	بینش فرهنگی
culture of learning	فرهنگ یادگیری
curl-up test	تست دراز و نشست
curriculum	برنامه تحصیلی
curriculum based assessments	ارزیابی بر اساس برنامه تحصیلی
curriculum coordinator	هم آهنگ کننده برنامه تحصیلی
curriculum framework	چهار چوب برنامه تحصیلی
cursive	نستعلیق
curvature	انحناء
cut score (minimum score, maximum score)	نمره (حد اقل نمره، حد اکثر نمره)
cyanotic	سیانور
cyberbullying	مزاحمت سایبری / مجازی
cystic fibrosis	فیبرمهای سیستیک

D	
dairy	لبنیات
danger of failing	خطر رد شدن در کلاس
dangling belt	کمر بند آویزان
data analysis	تجزیه تحلیل داده ها
data based decisions	تصمیم گیری بر اساس داده ها
Data Driven Instruction/Teaching	آموزش/ یاد دهی بر اساس داده ها
data scanner	اسکنر داده ها
data team	تیم داده ها
day care center	محل نگهداری کودکان
dead period	زمان مرده
deaf-blindness (DB)	کر-کوری
deafness	ناشنوایی
decoding	رمز گشایی
dedication	فدا کاری
deduction	کم کردن
deed to home	سند خانه
deeper learning	یاد گیری عمیقتر
defendant	مدافع
defensive	دفاعی
deferred revenue	درآمد معوق
defiance	نا فرمانی / سرپیچی
deficit	کمبود
degeneration	تباهی / انحطاط
delay	تاخیر
delayed recognition	تاخیر در تشخیص
delegate	نماینده



delusion	توهم
demand	درخواست
demographic	جمعیت شناسی
demonstrate	نشان دادن
dental examination	معاینه دندانپزشکی
dental health	بهداشت دهان و دندان
department	بخش
Department of Education	سازمان آموزش و پرورش
Department of Rehabilitation	سازمان توانبخشی
Department of Social Services	سازمان خدمات اجتماعی
depict	به تصویر کشیدن
deployment	گسترش
depression	افسردگی
descriptive essay	انشاء توصیفی
design	طراحی
design analogy	مقایسه طراحی
designate	انتخاب شده / نامزد
Designated Instruction and Services (DIS)	خدمات و آموزش تعیین شده
Designated Primary Language Test (DPLT)	امتحان زبان مادری تعیین شده
designated representative	نماینده انتخاب شده
desire	میل / آرزو
desk	میز
destructive behavior	رفتار مخرب
detention	تنبيه
determine	تعیین کردن
determined	تعیین شده / قاطع
develop	پرورش / رشد
development	پرورش دادن / توسعه دادن
development standards	استانداردهای پرورش و رشد
developmental course	دوره ی پرورش و رشد
developmental delay	تاخیر در رشد
developmental disability (DD)	ناتوانایی رشد
Developmental Neuropsychological Assessment (NEPSY)	ارزیابی رشد عصبی
developmental profile	مشخصات رشد
deviation	تقسیم / جدا شدن
dexterity	مهارت / چیره دستی
diagnostic assessment	ارزیابی تشخیصی
diagnostic test	آزمون تشخیصی
diarrhea	اسهال
difference	تفاوت
Differential Ability Scales	مقیاس توانایی افتراقی
differentiated instruction	آموزش با روش متمایز کردن
differentiation strategy	استراتژی تمایز قائل شدن



digit span	دامنه ی اعداد
digital backpack	کوله پشتی دیجیتالی
digital high school	دبیرستان دیجیتالی
digital learning	یادگیری دیجیتالی
digital library	کتابخانه دیجیتالی
digraph	تسلسل در حروف الفبا که فقط یک آوا دارند
dilemma	وضع دشوار
diphtheria	دیفتری
diphthong	صدا / آوای ترکیبی
diploma	دیپلم
direct instruction	آموزش مستقیم
direction	دستور العمل
directions for test administration	دستور العمل برای انجام دادن آزمون
DIS nurse	پرستار د آی اس
disabilities	معلولیت
disability	اختلاف / تناقض
discrepancy	فرق قائل شدن
discriminate	تبعیض قائل شدن
discrimination	تبعیض
discuss	گفتگو کردن
discussion	گفتگو
disease	بیماری
disobeys rules	از قوانین سر پیچی می کند
disorder	بی نظم
disorganized	نا مرتب
dispositions	طرز قرار گرفتن
disproportionality	نامتناسب / غیر موزون
disrespect	بی احترامی
disruptive behavior	رفتار مختل کننده
disruptive groups	گروه های مختل کننده / مزاحم
disrupts learning	مخل یاد گیری
distinguished school	مدرسه برجسته
distract	منحرف کردن / حواس پرت کردن
distractibility	حواس پرتی
district	منطقه
district attorney	باز پرس منطقه
District English Language Advisory Committee (DELAC)	کمیته مشورتی زبان انگلیسی منطقه
district leadership team	تیم رهبری منطقه
districtwide	در کل منطقه
dog collar	قلاده سگ
domain	دامنه / حیطه
domestic	اهلی
dominant language	زبان غالب



Down Syndrome	عقب ماندگی ذهنی
downloadable	قابل دانلود کردن
drama	نمایشنامه درام
dramatically	بصورت درام
dress code	مقررات لباس پوشیدن
dress code standards	استانداردهای مقررات لباس پوشیدن
drill	تمرین مکرر
dropout	ترک تحصیل
dropout factory	کارخانه ترک تحصیل
dropout prevention	جلوگیری از ترک تحصیل
dropout rate	نرخ ترک تحصیل
drug	مواد مخدر
dry erase board	تخته خشک
dry erase marker	ماژیک تخته خشک
dual immersion	برنامه تحصیلی ادغام شده دو گانه؟
due process	دادرسی
due process hearing	روند دادرسی
dully attested	گواهی دو گانه
duration	طول مدت
dyad	جفت
Dynamic Indicators of Basic Early Literacy Skills (DIBELS)	نشانه های اولیه مهارتهای سواد
dyslexia	اختلال در خواندن

E	
early advanced performance level	سطح عملکرد پیشرفته مقدماتی
Early Assessment Program (EAP)	برنامه ارزیابی زودرس
early childhood education	آموزش و پرورش خردسالان
early intermediate performance level	سطح عملکرد متوسط مقدماتی
early intervention	خدمات مداخله زود هنگام
Early Intervention Program for School Success	خدمات مداخله زود هنگام برای موفقیت مدارس
early literacy	سواد آموزی زود هنگام
early literacy assessment	ارزیابی سواد آموزی زود هنگام
Early Literacy Program	برنامه سواد آموزی زود هنگام
Early Reading First	خواندن اولیه زود هنگام
economically disadvantaged	محرومیت مالی
Education Code (EC)	کد آموزش و پرورش
education level	محروم کردن
education programs consultant	مشاوره برنامه های آموزشی
education reform	اصلاحات آموزش و پرورش
effective communication skills	مهارتهای برقراری ارتباط موثر
effective schools	مدارس تاثیر گذار
eighth	هشتمین



elect, (to) elect	برگزیدن
elective	انتخابی
elective classes	کلاسهای انتخابی
elective college preparatory courses	کلاسهای انتخابی مقدماتی کالج
electric	برقی
Elementary and Secondary Education Act (ESEA)	آموزش و پرورش مقطع ابتدایی و راهنمایی
elementary education	آموزش و پرورش ابتدایی
elementary school	مدرسه ابتدایی
eligibility	واجد شرایط بودن
eligibility in the local context	واجد شرایط بودن دریافت محلی
eligibility index	شاخص واجد شرایط بودن
Elmo document camera	دوربین مدارک المو
elope	فرار کردن
email	پست الکترونیکی / ایمیل
emergency	شرایط اضطراری
emergency medical technician	تکنیسین فوریتهای پزشکی
emergency phone number	شماره تلفن اضطراری
emotional disturbance (ED)	اختلالات عاطفی
emotional need	نیاز عاطفی
emotionally disturbed	پریشانی عاطفی
encephalitis	التهاب مغز
encourage	تشویق کردن
end-of-the-year celebration	جشن پایان سال
enforce	مجبور کردن / تقویت کردن
enforcement violation	تخلف اجرایی
engagement	تعهد
English proficient	مهارت در زبان انگلیسی
enrollment	ثبت نام
Entry Level Mathematics Test (ELM)	امتحان ریاضیات ورودی
e-textbook	کتاب درسی الکترونیکی
ethnic	قوم
ethnic group	گروه هم قوم
ethnicity	قومیت
evaluation	ارزیابی
event	رویداد
evidence based decisions	تصمیمات مبتنی بر شواهد
evidence based practice	کارمبتنی بر شواهد
examination	امتحان
examiner	آزمونگر / ممتحن
examples	مثال / نمونه
excellent	عالی
excels	پیشی گرفتن / برتری
exceptional needs	نیازهای ویژه
excessive	بیش از حد / گزاف



excessive non-suits	بیش از حد غیر مناسب
exclusion	حذف کردن
exemplars	نمونه / سر مشق
exempt	معاف
exemption	معافیت
exit exam	امتحان خروجی
exit ticket	برگه خروجی
expanding performance level	گسترش دادن سطح عملکرد
expectation	انتظارات
Expected School Wide Learning Results (ESLR)	نتایج یادگیری مورد انتظار برای کل مدرسه
expel, to	بیرون انداختن
expenditure plan	برنامه ریزی برای هزینه ها
exploration report	گزارش اکتشاف
expository writing	نوشتن توضیحی / تفسیری
express	بیان
expressive language	زبان بیانی / گفتاری
Expressive One Word Picture Vocabulary Test	امتحان بیانی یک لغتی تصویری
extended day	روز طولانی شده
Extended School Year (ESY)	سال تحصیلی طولانی شده
extra	اضافه
extra duty pay	حقوق اضافه کاری
extracurricular	فوق العاده / فوق درسی
extracurricular program	برنامه فوق درسی

F	
facility	تسهیلات
fact	حقیقت
fail, to	رد شدن
failure to make process	عدم موفقیت در پیشرفت
Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)	قانون حقوق آموزشی و حریم خصوصی خانواده
family life	زندگی خانوادگی
family value	ارزشهای خانواده
far below basic performance level	خیلی پایینتر از سطح عملکرد عمومی
farsighted	دوربینی
fashion technology	فن اوری مد
fast track	مسیر پرشتاب
faucet	شیر آب
fax/facsimile	دورنگار
febrile convulsion	تشنج ناشی از تب
federal parental rights	حقوق قانونی والدین
federal revenue	درآمد دولت فدرال
feedback	بازتاب



felony	جنایت
felt-tip pen or marker	خودکار یا نشانگر با نوک تیز
festival of art	جشنواره هنر
fetal alcohol syndrome	سندرم جنینی الکل
fictional narrative	داستانهای تخیلی
field coordinator	هماهنگ کننده حوزه
field test	میدان یا حوزه آزمایش
field trip	سفر آموزشی
fifth	پنجمین
first	اولین
first aid kit	جعبه کمهای اولیه
flexed-arm hang test	تست ورزشی خم بازو ( برای اندازه گیری قوای بالای تنه)
flexibility	انعطاف پذیری
fluency	روان / صریح
Fluent English Proficient (FEP)	ماهر و روان در زبان انگلیسی
fluent reader	خواننده مسلط به زبان
flunk	رفوزه / رد شدن
flyer	برگه
focus	تمرکز
focus areas	محل‌های فابل تمرکز
folk song	آهنگ محلی
food and nutrition	مواد غذایی و تغذیه
food court	سالن غذا خوری
food stamps	کپن غذا
football field	زمین فوتبال
form	برگه / پرسشنامه
form completion	تکمیل پرسشنامه
formal	رسمی
formal dances	رقص رسمی
formal writing	نوشتن رسمی
formative assessment	ارزیابی سازنده
formative assessment practices	شیوه های ارزیابی سازنده
formative tools and processes	ابزار ها و فرایندهای سازنده
foster child	کودک پرورشگاهی
foster family home	خانواده و خانه پرورشگاهی
foster home	خانه پرورشگاهی
foster parent	پدر و مادر رضایی
foster youth	جوان پرورشگاهی
foster youth district liaison	رابط منطقه نوجوانان پرورشگاهی
foundation	بنیان / پایه
fourth	چهارم
fracture	شکستگی
framework	چارچوب
fraud	کلاه برداری



frayed pant legs	پاچه ساییده شده شلوار
Free and Reduced Price Lunch Eligibility (FRL, FRPLE)	واجد شرایط برای تغذیه رایگان و ارزان قیمت
Free, Appropriate, Public Education (FAPE)	رایگان، مناسب، آموزش همگانی
frequency	تکرار دفعات
frequency words	کلمات تکرار شده
frequent	مکرر / بی دری
frequent absences	غیبت مکرر
frequent forgets materials	دائماً وسایلش را فراموش میکند
frequent tardiest	دیر رسیدن مکرر سرکلاس
freshman	دانش آموز سال اول دبیرستان
friendly	دوستانه
front desk	میز جلوی دفتر
front palatal	وابسته به سق یا کام
fulfill	انجام دادن
full term	مدت زمان کامل
Full-Time Equivalent (FTE)	معادل با تمام وقت
fully mainstreamed	بطور کامل ادغام شده
Functional Behavioral Assessment (FBA)	ارزیابی رفتارهای کاربردی
functional communication profile	مشخصات ارتباطی کاربردی
functional goal	هدف کاربردی
functional performance	عملکردی
functional reading	خواندن کاربردی
fund	بودجه
fundamental	بنیادی
funding cap	ظرفیت بودجه
funds of knowledge	بودجه دانش
furlough	مرخصی

G	
gang prevention program	برنامه پیشگیری از ارازل اوباش (گنگ)
gang related jewelry	زیور آلات مربوط به گروه های ارازل اوباش (گنگ)
gather relevant information, to	جمع آوری اطلاعات لازم
general academic and domain-specific words and phrases	کلمات و عبارات علمی عمومی و تخصصی وابسته به یک دامنه
general education program	آموزش و پرورش عمومی
General Educational Development Test (GED)	امتحان و توسعه ی آموزش و پرورش عمومی
get the idea across	مفهوم را رساندن
get the point across	منظور را رساندن
Gifted and Talented Education (GATE)	آموزش و پرورش نیز هوشان
Golden State Seal Merit Diploma	دیپلم سیل مریت گلدن ایستیت
governing board	هیئت مدیره
government agency	مامور دولت





grade	نمره
grade check	بررسی کردن نمره
grade level	پایه تحصیلی
Grade Level Expectations (GLE)	توقع در سطح پایه تحصیلی
grade level standards	استانداردهای پایه تحصیلی
Grade Point Average (GPA)	میانگین نمرات / معدل
grade report	کارنامه
grading	نمره دادن
grading on a curve	نمره دادن بر روی منحنی
graduation	فارغ التحصیل
graduation night	شب فارغ التحصیلی
graduation rates	نرخ فارغ التحصیلی
graduation requirements	پیش نیازهای فارغ التحصیل شدن
grammar	دستور زبان
grant	بورس / کمک هزینه تحصیلی
grant writer	نویسنده برای دریافت کمک مالی
graphs points	نقطه های نمودارها
gravity	جاذبه
great	بزرگ / عالی
Great American Shake Out	تمرین بزرگ زلزله آمریکا
gross motor	حرکت ما هیچه های بزرگ
Gross Point Average (GPA)	نقطه میانگین خالص (معدل)
group frame	چهار چوب گروهی
growth target	هدف رشد
guardian	سرپرست / قیم
guardianship	سرپرستی / قیمیت
guidance counselor	مشاور راهنما
guidance office	دفتر مشاوره
guide	راهنما
guidelines	دستور العملها
gymnasium	سالن ورزشی

## H

habits of mind	عاداتهای ذهنی
Habits of Work (HOW)	عاداتهای شغلی
hair nets	کلاه توری مو
hall	راه / سالن
hallway	راهرو
halter	افسار / تسمه
handball	دست رشته
handout	جزوه
hands-on	کار با دست / عملی



hands-on instruction	آموزش عملی
handwriting	دست نوشته / دست خط
Happy Holidays	تعطیلاتتان شاد
harassment	مزاحمت
health assessment	ارزیابی سلامتی
healthy	سالم
healthy fitness zone	محدوده ی تندرستی سالم
hearing	شنوایی
hearing aid	سمعک / کمک برای شنیدن بهتر
hearing impairment	معلولیت شنوایی
hearing screening	تحت نظر داشتن شنوایی
heart attack	حمله قلبی
hematological	خون شناسی
hemorrhage	خونریزی
hemorrhagic fever	تب خونریزی دهنده
hepatitis	هپاتیت
hereditary	ارثی
heritage language	زبان موروثی
heroin	هروئین
heterogeneous grouping	گروه بندی ناهمگون
Hey!	آهای / هی
hide and seek	قایم موشک
hierarchy	سلسله مراتب
high	بالا
high academic level	سطح علمی بالا
high achievement	سطح موفقیت بالا
high expectations	سطح توقع بالا
high incidence	احتمال وقوع بالا
high level intelligence	ضریب هوشی بالا
high quality assessment	ارزیابی با کیفیت بالا
High Quality Teacher (HQT)	آموزگاران با کیفیت بالا
high school	دبیرستان
high school student panel	گروه دانش آموزان دبیرستان
high stakes assessment, high stakes testing	ارزیابی های حساس، آزمونهای حساس
higher education	آموزش عالی
higher order thinking skills	مهارتهای فکری پیچیده تر
highlighter pens	خود کارهای برجسته نگار
highly	بسیار / خیلی
highly selective college admissions	پذیرش بسیار سخت و انتخابی دانشگاه
historian	تاریخدان
historically underserved in 4 year universities	با سابقه محرومیت در دانشگاههای چهار ساله
History	تاریخ
history–social studies	تاریخ-علوم اجتماعی
hoarse	خشن



holder	دارنده
holistic approach	رویه جامع
home address	آدرس خانه
home and school working together	همکاری خانه و مدرسه
home instruction	آموزش در خانه
home language	زبان مادری
Home Language Survey (HLS)	نظر سنجی زبان مادری
home schooling	تحصیل در خانه
home study	مطالعه در خانه
homecoming	مراجعت به محل تحصیل
homeless family	خانواده بی سرپناه / بی خانه مان
homeroom teacher	معلم اصلی
honor	افتخاری
honor roll	لیست افتخاری
horizontal	افقی
horizontal ladder	نردبان افقی
hospitalization	بستری شدن
human capital	ثرمایه انسانی
Human Papilloma Virus (HPV)	ویروس پاپیلومیای انسانی
Human Relation Task Force	نیروی کار روابط انسانی
hyperactive	بیش فعال
hyperactivity	بیش فعالی
hyperkinesia	بیش فعالی و عدم تمرکز و توجه
hyperkinetic reaction of childhood	عکس العمل در کودکی به بیش فعالی و عدم تمرکز و توجه
hyperopia	دوربینی
hypertension	فشار خون

I	
identified student	دانش آموز شناخته شده
identifies/uses grammar concepts correctly	شناختن/ استفاده صحیح از مفاهیم دستور زبان
identify	شناسایی
IEP team	برنامه آموزش و پرورش فردی
illegal parking	پارکینگ غیر قانونی
illiteracy	بیسوادگی
immediate recognition	تشخیص فوری
immigrant	مهاجر
implementation	اجرا
improvement plan	طرح بهبودی
independent	مستقل
independent evaluation	ارزیابی مستقل
independent reading	خواندن مستقل
independent study	مطالعه مستقل



index	فهرست
indifferent	بی اثر
individual	فردی
individual education	آموزش فردی
Individualized Education Plan/Program (IEP)	برنامه آموزشی فردی
Individualized Family Service Plan (IFSP)	برنامه فردی خدمات خانواده
Individualized Service Plan (ISP)	برنامه خدمات اختصاصی
Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)	افراد با ناتوانی قانون آموزش و پرورش
induction	قیاس
industrial	صنعتی
infection	عفونت
inflexion	انعطاف
influence	نفوذ
informal test	آزمون غیر رسمی
informal writing	نوشتن غیر رسمی
informant	مخبر
information	اطلاعات
information bulletin	بولتن اطلاعات
informative writing	نوشته آموزنده
infraction	تخلف
inherent	ذاتی
initial	اولیه
initial assessment	ارزیابی اولیه
initial identification	شناسایی اولیه
initial sound	صدای اولیه
Initially Fluent-English Proficient (I-FEP)	از ابتدا مسلط به زبان انگلیسی
initials	نخستین حرف نام و نام خانوادگی
initiate	آغاز
injury	آسیب
input	ورودی
inquiry based learning	یادگیری مبتنی بر تحقیق
inquiry chart	نگاره ی پرس و جو
in-service	در خدمت
in-service training	آموزش ضمن خدمت
insight	بینش
institution	موسسه
instruction	دستور العمل
instructional aide	دستیار آموزشی
instructional and behavioral interventions	مداخلات آموزشی و رفتاری
instructional coach	مربی آموزشی
instructional materials	مطالب آموزشی
instructional programs	برنامه های آموزشی
Instructional Quality Commission (IQC)	کمیسیون کیفیت آموزشی
instructional strategies	استراتژی های آموزشی



instructor	یاد دهنده
instrument	ابزار
insubordination	نافرمانی
insufficient	ناکافی
integrate	ادغام
intellectual disability	ناتوانی ذهنی
intelligence	هوش
Intelligence Quotient (IQ)	بهره هوشی
intelligence test	تست هوش
intelligibility	قابلیت فهم
intensity	شدت
Intensive Behavior Intervention (IBI)	مداخله فشرده رفتاری
intensive course	دوره فشرده
Intensive Reading Intervention	مداخله خواندن فشرده
intent	قصد
interact	اثر متقابل
interactive notebook	دفتر یادداشت تعاملی
interactive whiteboard	تخته سفید تعاملی
interdependent	وابسته
interdisciplinary	بین رشته ای
interdisciplinary teaching	آموزش میان رشته ای
interdisciplinary unit/lesson	واحد / درس بین رشته ای
interest	علاقه
Interim Alternative Educational Setting (IAES)	محیط آموزشی جایگزینی موقت
interim assessments	ارزیابی موقت
interior surfaces	سطوح داخلی
intermediate	متوسط – راهنمایی
intermediate performance level	سطح عملکرد متوسط
intern	کار ورز
internship	کارآموزی
interpersonal	درون فردی
interpret	ترجمه کردن
interpreter services	خدمات ترجمه
interruption	وقفه
intervention	مداخله برای بهترسازی
intervention class	کلاس مداخله بهترسازی
intervention program	برنامه مداخله برای بهترسازی
interventions	مداخلات
intonation	تکیه صدا
introduce claims, to	معرفی ادعا می کند، به
introduction	معرفی
intruder	مزاحم
investigate	تحقیق کردن
involve	شامل



involvement	درگیری
irresponsible	بی مسئولیت

<b>J</b>	
jargon	زبان حرفه ای / فنی
jaundice	یرقان
Job Corps	سپاه شغل - سازمان دولتی که آموزش حرفه و فن بدون هزینه به نوجوانان بین 16 تا 24 سال میدهد
job placement	جایگزینی شغلی
join	پیوستن
join us	به ما بپیوند
joint attention	توجه مشترک / همزمان
junior	صغیر
junior high school	راهنمایی
junk food	غذای آشغال
jury duty	وظیفه شرکت در هیئت منصفه
just	فقط
juvenile	نوجوان
Juvenile Justice System	سیستم عدالت برای نوجوانان

<b>K</b>	
K to 12 Instruction	آموزش آمادگی - تا دوازدهم
K to 6 Instruction	آموزش آمادگی - تا ششم
keep someone informed	کسی را مطلع ساختن
Key Club	باشگاه اصلی
key factor	عامل اصلی
keyboarding	تایپ کردن / کار با کی بورد
kidney infection	عفونت کلیه
kindergarten	آمادگی
kinesthetic	حرکتی

<b>L</b>	
lab	آزمایشگاه
labiodental	لب و دندانی
labor	کار
laid back reaction	عکس العمل بی تفاوت
laminating machine	دستگاه لمینیت
language acquisition	بدست آوردن مهارت زبانی
language arts	هنر زبان



language other than English	زبان غیر از انگلیسی
large scale assessment	ارزیابی در مقیاس بزرگ
learning environment	محیط یادگیری
learning expectation	انتظارات از یادگیری
learning log	لگاریتم یادگیری
learning outcomes	نتایج یادگیری
learning preferences	تنظیمات یادگیری
learning style	سبک یادگیری
learning technology	تکنولوژی یادگیری
Least Restrictive Environment (LRE)	محیط آموزشی با حداقل محدودیت
legal	قانونی
legal age	سن قانونی
legal guardian	سرپرست قانونی
legally blind	نابینای قانونی (کوری که قانوناً تایید شده و شامل دریافت مزایای می شود)
legislative	مقننه
legislature, California	قوه مقننه ، کالیفرنیا
length	مدت
length (of a story)	طول (یک داستان )
lesson plan	طرح درس
letter grade	نمره ی حرفی
letterhead	سرنامه
leukemia	سرطان خون
levels of performance	سطح عملکرد
lewd	هرزه
lexical structure	ترکیب لغوی
librarian	کتابدار
lice	شپش
licensed	مجاز
Licensed Children’s Institution (LCI)	مجوز نهاد کودکان
Life Science	علم زندگی
life skills	مهارت های زندگی
likely	احتمالاً
limited capacity to recoup skills	ظرفیت محدود در جبران مهارت ها
Limited Recoupment Capacity (LRC)	مهارت محدود در زبان انگلیسی
Limited-English Proficient (LEP)	ظرفیت جبران محدود
linguistics	زبان شناسی
link	پیوند
link (as in Internet or Web link)	لینک اینترنت
link and cite sources, to	لینک و استناد به منابع ، به
listen, to	گوش دادن به
literacy	سواد
literacy standards for history–social studies	استانداردهای سواد آموزی برای تاریخ - مطالعات اجتماعی
literary	ادبی



lively	سرزنده
living	زندگی کردن
local authorities	مسئولان محلی
local control	کنترل محلی
Local Control and Accountability Plan (LCAP)	کنترل محلی و طرح پاسخگویی
Local Control Funding Formula (LCFF)	فرمول بودجه کنترل محلی
Local Educational Agency (LEA)	نهاد آموزشی محلی
local revenue	درآمد محلی
location	محل
lock down	بستن محل در مواقع اضطراری
logo	آرم
Long Term English learner (LTEL)	یادگیرنده انگلیسی بلند مدت
long term trend assessment	روند ارزیابی بلند مدت
low average	متوسط کم
low incidence	احتمال وقوع پایین
low income families	خانواده های کم درآمد
low performing schools	مدارس با بازدهی پایین

## M

magnet school	مدارس مگنت
Magnetic Resonance Imaging (MRI)	تصویر برداری طنین مغناطیسی (ام آر آی)
mainstream English	کلاس روند عادی انگلیسی
mainstreaming	روند عادی
makeup dates	فرصت مجدد برای دادن امتحان
marbles	تبله
marijuana	حشیش
marker	نشانگر
marquee	خیمه
master	استاد
master plan	نقشه اصلی
master schedule	زمان بندی اصلی
mastered	مسلط
Master's in Arts (M.A.)	فوق لیسانس در هنر
Master's in Science (M.S.)	فوق لیسانس در علوم
matching	منطبق کردن
material	جنس
math facts	حقایق ریاضی
mathematics	ریاضیات
matriculation	ورود یا نام نویسی در دانشگاه
matrix	ماتریکس
Matrix of Test Variations, Accommodations, and Modifications for Administration of California Statewide Assessments	ماتریکسی از انواع آزمونها، بهینه سازی و تغییرات برای اداره ارزیابی در کل ایالت کالیفرنیا





matrix sampling	نمونه ماتریکس
measles	سرخک
measurable	قابل اندازه گیری
measurable annual goal	هدف قابل اندازه گیری سالانه
measurable objectives	اهداف قابل اندازه گیری
measurement	اندازه گیری
Measurement of Academic Performance and Progress (MAPP)	اندازه گیری عملکرد علمی و پیشرفت
measures for protection	معیارهای محافظتی
media	رسانه ها
media center	مرکز رسانه
medial sound	صدای میانی
mediation	میانجی گری
mediation and due process hearing procedures	میانجیگری و روش های دادرسی
Medicaid	خدمات درمانی
medical history	تاریخچه پزشکی
medical office personnel	پرسنل اداری پزشکی
medical service provider	ارائه دهنده خدمات پزشکی
medically fragile	ضعیف از نظر پزشکی
Medicare	مدیکر ( بیمه درمانی دولتی آمریکا)
medicine	دارو
meet the requirements	مطابق با الزامات
meeting	جلسه
meets	دیدار
members	اعضا
memory	حافظه
memory span	گسترده گی حافظه
meningitis	مننژیت
mental	روانی
mental age	سن عقلی
mental disorder	اختلال روانی
mental health	سلامت روان
mental retardation	عقب ماندگی ذهنی
mentor teacher	آموزگار مربی
mentor, to	مربی، به
mesh-top	شبکه بالا
message	پیغام
metabolic	سوخت و ساز بدن
methodology	روش شناسی
microfilm	میکرو فیلم
microphone	میکروفن
middle school/junior high school/intermediate	مدرسه راهنمایی/ دبیرستان/متوسطه
midriff	شکم
migrant education program	برنامه آموزشی مهاجران



mildly mentally retarded	کمی عقب مانده ذهنی
milestone	مرحله مهم از زندگی
minimum academic requirements	حداقل نیاز دانشگاهی
minor	صغیر
minorities	اقلیت
mixed ability	توانایی در هم آمیخته
mixed ability grouping	گروه بندی توانایی در هم آمیخته
mobile	سیار
mobility	تحرک
mock trial and debate	دادگاه های صوری و بحث
modality	چگونگی
mode	حالت
moderate	متعادل
modification	اصلاح / تغییر
modified pull-up test	تست بالا کشیدن کششی تغییر داده شده
money order	حواله پول
monitor, to	نظارت، به
monitoring	نظارت
monolingual	تک زبانی
monosyllable	یک هجا
morpheme	واژک
mother language	زبان مادری
motility pattern	الگوی تحرک
motivate	ایجاد انگیزه
motor coordination	هماهنگی حرکتی
motor development	توسعه محرک
Motor Free Visual Perception Test	تست ادراک بینایی بدون حرکت
motto	شعار
mouse (computer device)	موس (دستگاه مربوط به رایانه)
moved	نقل مکان
Mullen Scales of Early Learning, AGS Edition	مقیاس مولن در آموزش های اولیه، نسخه AGS
multicultural	چند فرهنگی
multicultural education	آموزش چند فرهنگی
multicultural teacher education	آموزش و پرورش چند فرهنگی آموزگار
multidisciplinary psychoeducational report	گزارش روانشناختی چند رشته ای
multidisciplinary team	تیم چند رشته ای
multi-hazard	خطر چند جانبه
multiple disabilities	سوالات چند گزینه ای
multiple choice questions	ناتوانیهای متعدد
multiple intelligences	هوش های چندگانه
multiple measures	اندازه گیری متعدد
multiplication facts	حقایق ضرب
multipurpose room	اتاق چند منظوره
multisensory	چند حسی



multitrack schools	مدارس چند مجرایبی
mumps	اوریون
muscular dystrophy	تحلیل و فساد عضلانی
mutually dependent	وابستگی متقابل
myocardial infarction	انفارکتوس میوکارد
myopia	نزدیک بینی

N	
name calling	مسخره کردن / حرف زشت زدن
narrative input chart	جدول داده های داستان
National Assessment of Educational Progress (NAEP)	ارزیابی ملی پیشرفت آموزشی
National Blue Ribbon School	مدرسه ملی
National Center and State Collaborative (NCSC)	همکاری مرکز ملی و دولتی
National Honor Society	انجمن افتخار ملی
native English speakers	انگلیسی زبانان بومی
native language	زبان مادری
needs improvement	نیاز به بهبود
newcomer	تازه وارد
newcomer center	مرکز تازه واردین
newsletter	خبرنامه
Next Generation Assessment	ارزیابی نسل بعدی
Next Generation Science Standards (NGSS)	استانداردهای علمی نسل بعدی
nickname	اسم مستعار
ninth	نهمین
No Child Left Behind (NCLB) Act of 2001	هیچ کودکی نباید عقب بماند (NCLB) قانون 2001
nomination	کاندید
non-English speaking	غیر انگلیسی زبان
non-NCLB qualified teacher	آموزگاری که واجد شرایط NCLB نیست
norm referenced results	نتایج ارجاع شده به حد متوسط
not meeting standards	استانداردهای بر آورده نشده
not prepared	آماده نیست
notarized	محضری
notice	اطلاعیه
Notice of Procedural Safeguards	اطلاع از رویه های حفاظتی
noun	اسم
novelty	تازگی
nuances in word meanings	تفاوت های ظریف در معانی کلمه
number sense	مفهوم اعداد
numeracy	حساب
nurse	پرستار
nurse assistant	دستیار پرستار
nurse's office	دفتر پرستار



nursery school	مهد کودک
nursing home	خانه سالمندان

O	
obesity	چاقی
object assembly	سر هم کردن اشیا
objective	هدف
obscene	زشت
observation	مشاهده
observation charts	نمودارهای مشاهدات
obstetrics	مامایی
occupational therapist	کار درمانی
off-color (clothing)	خارج از زمین (محدوده)
offensive	رنگ و رو رفته (پوشاک)
offered	اهانت آمیز
off-ground	ارایه شده
Office for Civil Rights (OCR) of the United States Department of Education	دفتر حقوق مدنی در وزارت آموزش و پرورش ایالات متحده
Office of Evaluation and Research	دفتر ارزیابی و تحقیق
Office of Special Education Programs (OSEP)	دفتر برنامه آموزش و پرورش استثنایی
Office of the Secretary of Education	دفتر وزیر آموزش و پرورش
off-task	در حال حاضر از کار برکنار
on time graduation	فارغ التحصیلی به موقع
One Mile Run Test	تست یک مایل دویدن
online reporting system	سیستم گزارش مجازی
Open Educational Resources (OER)	گسترش منابع آموزشی
open enrollment	ثبت نام آزاد
Open Enrollment Act	قانون ثبت نام آزاد
open house	روزی که کلاس درس برای بازدید والدین از کارهای تحصیلی فرزندشان باز می باشد
open to the public	در دسترس برای عموم
open toes sandal	کفش پنجه باز
open toes shoes	صندل پنجه باز
ophthalmology	چشم پزشکی
opinion	نظر
opium	تریاک
opportunities	فرصت ها
optics	نورشناسی
optional course	دوره اختیاری
oral language skills	مهارت های زبان شفاهی
oral motor skills	مهارت های حرکتی دهان
oral vocabulary	واژگان شفاهی
Oral Written Language Scale (OWLS)	مقیاس زبان شفاهی نوشته شده



order	سفارش
orderly educational environment	محیط آموزشی منظم
organizational	سازمانی
organized	سازمان یافته
orientation	جهت یابی
orientation and mobility services	خدمات جهت یابی و تحرک
origin	مبدا
orthography	درست نویسی
orthopedic impairment	اختلالات ارتوپدی
oscillation	نوسان
other health impaired	دیگر اختلالات سلامتی
Otoacoustic Emission Hearing Test (OAEs)	تست شنوایی گسیلهای صوتی گوش
outcome	نتیجه
overall	به طور کلی
overall performance level	سطح عملکرد کلی
overdraft protection	حفاظت از اضافه برداشت
overhead projector	پروژکتور
overprotective environment	محیط بیش از حد محافظ
overreact	عکس العمل بیش از اندازه
oversized pants	شلوار بزرگتر از اندازه
overview	بررسی
owner's manual	کتابچه راهنمای کاربر مالک

P	
pacing guide	راهنمای درسی
pager	پیجر
palate	کام
palette for annotating text	پالت برای حاشیه نویسی متن
pamphlet	جزوه
pants	شلوار
paradox	گفته ای متناقض
paragraph	پاراگراف
paraphernalia	متعلقات
paraprofessional	کارآموز حرفه ای
parent	والدین
Parent Advisory Committee (PAC)	کمیته مشورتی والدین
Parent Advisory Council (PAC)	شورای مشورتی والدین
parent advisory meeting	جلسه مشاوره والدین
parental notification	آگاهسازی والدین
parents and guardians (legal term)	والدین و سرپرستان (تیم قانونی)
parents and guardians (school term)	والدین و سرپرستان (تیم مدرسه)
participation criteria	معیارهای مشارکت



Partnership for Assessment of Readiness for College and Careers (PARCC)	مشارکت برای ارزیابی آمادگی برای کالج و فرصتهای شغلی
partnerships	مشارکت
passing score	امتیاز لازم جهت عبور از یک مرحله
passive	تابع
password	رمز عبور
pathology	آسیب شناسی
pattern	الگو
pause	وقفه
pedophile	بچه باز
peer coach (for teachers)	مربی همکار (برای آموزگاران)
peer relationship	رابطه ی هم سنین
peg	گیره
pegboard	گیره تخته
pencil grip	خدمات جهت یابی و تحرک
pencil pouch	جا مدادی
pencil sharpener	مداد تراش
pending	معلق
pep rally	تجمع تشویقی برای تقویت روحیه
pepsters (Peps Squad of Drill)	گروه کاری برای انجام کارهای فرهنگی تفریحی مدرسه جهت تشویق و تقویت روحیه
percent	درصد
percentage	درصدی
percentile	محاسبه شده بقرار هر صدی ( صدک)
percentile rank	رتبه صدک
perception	مشاهده قوه ادراک
perceptual disorder	اختلال ادراکی
perfect attendance	حضور بی عیب
perform	انجام دادن
performance	کارایی
performance assessments	ارزیابی عملکرد
performance based assessment	آزمون مبتنی بر کارایی
performance level	سطح عملکرد
performance report	گزارش عملکرد
performance standards	استانداردهای عملکرد
performance tasks	وظایف عملکرد
performance test	آزمون عملکرد
performing art	هنر اجرایی
perimeter	پیرامون
period	دوره
permissive absence	غیبت مجاز
perpetrator	جنایتکار
personal	شخصی
personal tax	مالیات شخصی



personally identifiable information	اطلاعات شناسایی شخصی
perspective	چشم انداز
persuasive essay	مقاله قانع کننده
pertussis	سپاه سرفه
pest/vermin infestation	آفات / آلودگی حشرات موذی
pet shop	فروشگاه حیوان خانگی
pharmacy	داروخانه
phase	مرحله
philharmonic society	انجمن فیلارمونیک
philosophy	فلسفه
phoneme	صوت
phonological awareness	آگاهی آوا شناسی
photosynthesis	فوتوسنتز
physical	فیزیکی
physical education (PE)	تربیت بدنی
physical environment	محیط فیزیکی
physical fitness test (PFT)	آزمون آمادگی جسمانی
physical science	علوم فیزیکی
physical therapy (PT)	ورزش درمانی
physics	فیزیک
physiology	فیزیولوژی
pictorial input chart	نمودار داده های تصویری
Pictorial Non-Verbal Intelligence (PNIQ)	هوش غیر کلامی تصویری
picture arrangement	ترکیب قرار دادن عکس
picture completion	اتمام تصویر
picture context	متن تصویر
picture exchange	تبادل عکس
picture file cards	کارت های فایل تصویر
pilot test	آزمون های آزمایشی
pink eye	عفونت چشم
pinworm	کرمک
piñata	پی نی یا تا
place	محل
placement	تعیین سطح
placement criteria	معیار های تعیین سطح
placement test	آزمون تعیین سطح
placenta	جفت
plaintiff	شاکلی
plan	طرح
plant	گیاه
playful	بازیگوش
playground	زمین بازی
playing tag	بازی تگ
plea	دادخواست



pledge	تعهد و التزام
pneumonia	سینه پهلو
poetry and chants	شعر و شعارها
point of view	نقطه نظر
police	پلیس
policy	سیاست
polio (myelitis)	فلج اطفال
poor	فقیر
population sampling	نمونه جمعیت
positive	مثبت
Positive Behavioral Interventions and Support (PBIS)	مداخلات مثبت رفتاری و پشتیبانی
post-grade twelve student	دانش آموز پس از کلاس دوازده
post-its	کاغذ چسبدار
postmark	مهر باطله تمبر پست
post-secondary education	تحصیلات بعد از دبیرستان
practice tests	آزمون تمرینی
preschool	کودکستان
present claims and findings, to	ارائه ی ادعاها و یافته ها، به
presenter	ارائه کننده
president	رئیس جمهور
prevent	مانع
prevention	پیشگیری
preventive	پیشگیری کننده
pride	غرور
primary care doctor	دکتر مراقبت های اولیه
primary language	زبان مادری
primary language assessment	ارزیابی زبان اصلی / مادری
primary language instruction	آموزش زبان اصلی / مادری
principal	مدیر
principal's office	دفتر مدیر
printed materials	مواد چاپ شده
prior knowledge	دانش قبلی
prior written notice	اطلاع کتبی قبلی
private	خصوصی
privilege	مزیت
proactive	فعال
probability	احتمالات
probation	عفو مشروط
probation department	بخش عفو مشروط
problem with articulation	مشکل با بیان
procedural safeguards	رویه های حفاظتی
procedure	روش
process	جریان عمل





process grid	شبکه روند
processing	در حال عمل
processing speed	سرعت پردازش
productive	سازنده
profane	بر حرمتی کردن
profane professional training	آموزش های حرفه ای بی حرمتی
profanity	ناسزا
profession	حرفه
professional development	توسعه حرفه ای
professional development or learning	توسعه حرفه ای و یا آموزش
proficiency	مهارت
proficient	ماهر
proficient performance level	سطح مهارت عملکرد
profile	مشخصات
program	برنامه
Program Improvement (PI)	بهبود برنامه
Program Improvement (PI) school or district	بهبود برنامه درسی مدرسه یا منطقه
program overview	مروری بر برنامه
program specialist	متخصص برنامه
program supervisor	سرپرست برنامه
programmer	برنامه نویس
progress	پیشرفت
progress monitoring	نظارت بر پیشرفت
progress report	گزارش پیشرفت
Progressive Aerobic Cardiovascular Endurance Run (PACER)	اجرای آنروبیک تدریجی استقامت قلبی عروقی
project	پروژه
project adventure activities	پروژه فعالیت های ماجراجویی
Project Based Learning	یادگیری مبتنی بر پروژه
projector	پروژکتور
prolonged	طولانی مدت
promote education	ترویج آموزش و پرورش
promotion/grade promotion	صعود / صعود درجه
prompt	بی درنگ
pronoun	ضمیر
proof of residency	اثبات اقامت
proper identification	مدارک شناسایی معتبر
property tax	مالیات بر دارایی
property tax bill	لایحه مالیات بر دارایی
props	غرفه
prosody	نگارش شعر (قافیه و وزن شعر)
provide justification	توجیه
provider	ارائه دهنده
psychiatrist	روانپزشک



psychiatry	روانپزشکی
psychologist	روانشناس
psychology	روان شناسی
psychomotor	روانی
psychotic	بیمار روانی
public	عمومی
public information office	دفتر اطلاعات عمومی
Public School Accountability Act (PSAA)	پاسخگویی به قانون مدرسه عمومی
public school choice	انتخاب مدرسه عمومی
public schools	مدارس دولتی
publication	انتشار
pull out programs	برنامه های بیرون کشیدن دانش آموز از سر کلاس
punchline	جمله اساسی و اصلی
punctuality	وقت شناسی
punctuation	نقطه گذاری
pupil free day	نتایج دانش آموز
pupil outcomes	کارکنان پرسنل دانش آموز
pupil personnel staff	روز تعطیل برای دانش آموز
purpose of meeting	هدف از گردهمایی
push-up test	تست شنا رفتن
puzzle	معما
Pyramid of Interventions	هرم مداخلات

## Q

quad	چهار گانه
qualified	واجد شرایط
qualitative information	اطلاعات کیفی
quality of a teacher	کیفیت یک آموزگار
quality work	کار با کیفیت
quantitative information	اطلاعات کمی
quarter	یک چهارم

## R

race	نژاد
Race to the Top (RTTT)	پیشروی به سوی بالا / جلو
radio communication	ارتباط رادیویی
range of reading and level of text complexity	طیف خواندن و سطح پیچیدگی متن
rate of transiency	نرخ گذرا
Raw Score (RS)	نمره خام (پردازش نشده)
read, to	خوانده شده، به
reading comprehension	درک مطلب خواندن



reading readiness skills	مهارت های آمادگی خواندن
reauthorization	تصویب مجدد
Reauthorization of the California Assessment System	تصویب مجدد از سیستم ارزیابی کالیفرنیا
recently arrived English learner	فرد تازه وارد در حال یادگیری زبان انگلیسی
receptive language	زبان درکی
reclassification	طبقه بندی مجدد
Reclassified-Fluent English Proficient (R-FEP)	طبقه بندی شده- مهارت کامل در زبان انگلیسی
referral form	فرم ارجاع
referral information	اطلاعات ارجاع
reflect	منعکس کردن
reflection program	برنامه بازتاب
reflex	واکنش
regional center	مرکز منطقه ای
Regional Occupational Program (ROP)	برنامه حرفه ای منطقه
regional parent outreach meetings	جلسات ارتباط با پدر و مادران منطقه
register	ثبت نام
register, to	ثبت نام، در
registered nurse	پرستار دیپلمه دارای پروانه رسمی (ثبت شده)
registered physical therapist (RPT)	فیزیو تراپیست دارای پروانه رسمی (ثبت شده)
registration	ثبت
registration fees	هزینه های ثبت نام
registration form	فرم ثبت نام
regression	پسرفت
regulations	آئین نامه
reinforce	تقویت
related services	خدمات مرتبط
relation	رابطه
relationship	ارتباط
released test questions	سوالات آزمون آزاد
relevant	مربوط
reliability	قابلیت اطمینان
reliable	قابل اعتماد
remedial course	دوره درمانی
remedy	درمان
reminder	یادآوری
remove	برداشتن
rendition	تفسیر
rephrase	به طرز دیگری بیان کردن
report	گزارش
report card	کارت گزارش
reporting cluster	گزارش گروه
requirements	الزامات
research based	پژوهش مبتنی بر



research based strategy	استراتژی مبتنی بر تحقیق
residency verification form	فرم شناسایی محل اقامت
resolution	حل
resolution session	جلسه قطعنامه
resource	منابع
resource academic pull out support	منابع علمی حمایت از طریق خارج کردن از کلاس
resource services	خدمات منابع
resource specialist program	برنامه متخصص منابع اطلاعات
resource teacher	آموزگار منابع
respectful and courteous	احترام و ادب
respite care	مراقبت
response	واکنش
Response to Intervention (RTI)	پاسخ به مداخله
responsiveness	پاسخگویی
restorative justice	عدالت ترمیمی
restrained order	سفارش محدود
restructuring	بازسازی
retain, to	حفظ کردن، در
retained	محافظت شده
retell	بازگو
retention	نگهداری
revenue assumptions	پیش فرضهای درآمد
review	مرور
revocation of consent	لغو رضایت
rheumatic fever	تب روماتیسمی
rhythmical	موزون / با ریتم
rigorous	سخت
ringworms	عفونت قارچی پوست
risk manager	مدیریت بحران
rock	سنگ
rote	تدون فکر کردن / طوطی وار
routine	روال
rubella	سرخچه
rubric	سرفصل
rude	بی ادب
rule out	ردکردن

## S

safe	امن
safety	امنیت
safety pins	سوزن ایمنی
sage on the stage	N/A



sagging	آویزان شده
sample (as in sample report)	نمونه (مانند نمونه گزارش)
saturation patrols	گشت اشباع شده در منطقه
scaffolding	داربست بندی (یک روش تدریس)
scale score	میزان نمره دادن
schedule	برنامه
scholarship	بورس تحصیلی
Scholastic Assessment Test (SAT)	آزمون ارزیابی دانش آموز
School Accountability Report Card (SARC)	گزارش پاسخگویی مدرسه
School Action Plan	برنامه عملکرد مدرسه
School Assistance and Intervention Team (SAIT)	تیم مدد کارو پا درمیانی مدرسه
school based	بر اساس مدرسه
school board	هیئت مدیره مدرسه
school calendar	تقویم مدرسه
school campus	محوطه مدرسه
school choice	انتخاب مدرسه
school district	محدوده مدرسه
school of residence	مدرسه محل سکونت / مدرسه مادر
school records	سوابق تحصیلی مدرسه
School Site Council (SSC)	شورای محلی مدرسه
School Site Plan (SSP)	برنامه اجرایی مدرسه
school to prison pipeline	یک استعاره برای توصیف الگوهای فزاینده دانش آموزان با سیستم عدالت کیفری بزرگسالان و نوجوانان برای نتیجه ی شیوه های اخیر اجرا شده توسط موسسات آموزشی ، به طور خاص سیاست عدم تحمل
school within a school	مدرسه در داخل مدرسه
school year	سال تحصیلی
science	علوم
science framework	چهار چوب علمی
scientifically based methods	روشهای مبتنی بر اصول علمی
score	نمره
scoring guide	راهنمای نمره دادن
seal	مهر
second	دومین
secondary education	آموزش متوسطه
secretary of education	وزیر آموزش و پرورش
Section 504 Plan	برنامه آموزشی 504
segmenting (words)	بخش بندی (کلمات)
Senate Bill (SB)	لایحه قانونی مجلس سنا
senior	ارشد
seniority	ارشدیت
sensory integration	تلفیق حسی
sentence patterning chart	جدول الگو بندی جمله
sequence	ترتیب



sequential audio memory	حافظه شنوایی متوالی
sequential order	ترتیب پی در پی
serial number (of product)	شماره سریال (محصول)
serious	جدی
serious minded	دارای عقاید و نظرات جدی
service learning	خدمات آموزشی
session	قسمت
set	مجموعه
seventh	هفتم
severe oral language handicapped	معلولیت شدید گفتاری (زبان شفاهی)
sex	ارتباط جنسی
sex (male/female)	جنسیت (مرد/زن)
sex education	آموزش مسائل جنسی
sexual	جنسی
shape	شکل
sheer shirt	پیراهن نازک
shelter in place	پناهگاه در جای خود
sheltered English	انگلیسی محافظت شده
sheltered instruction	آموزش تحت پوشش
shop survey	پرسشنامه برای خرید
short term objectives	اهداف کوتاه مدت
shortfalls	کاستی ها
shorts	شلوارک
shoulder stretch test	آزمون کشش شانه
signal word	کلمه ی راهنما
significant	مهم
significant cognitive disabilities	ناتوانی های قابل توجه اندیشیدن
similar schools rank	رتبه مشابه در مدرسه
similarity	تشابه
simple step directions	دستور های یک-مرحله ای ساده
single line	خط تنها
single parent	پدر یا مادر تنها
Single Plan for Student Achievement	بک برنامه برای موفقیت دانش آموز
site administrator	مدیر مدرسه
situation	موقعیت
sixth	ششم
size concept	مفهوم اندازه
skate	اسکیت بازی کردن
skateboard	اسکیت برد
skills	مهارتها
skin	پوست
skinfold measurements test	تست اندازه گیری چربی بدن
skirt	دامن
skull cap	جمجمه



slide	لغزش
slime	لیخند
smallpox	آبله مرغان
smart	زرنگ
Smart Board	صفحه هوشمند
smart goal	هدف هوشمند
Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC)	کنسرسیوم ارزیابی دقیق متوازن
snack	خوراک مختصر/ ما بین غذا
sober living place	محل زندگی بدون مشروبات الکلی
social adaptation	سازگاری اجتماعی
social committee	کمیته اجتماعی
social emotional development	رشد عاطفی اجتماعی
social justice	عدالت اجتماعی
social perception	ادراک اجتماعی
social promotion	ارتقاء اجتماعی
social worker	مددکار اجتماعی
social-emotional learning/development/education	آموزش اجتماعی-عاطفی/توسعه/آموزش و پرورش
society	جامعه
socioeconomic status (SES)	موقعیت اجتماعی و اقتصادی
socioeconomically disadvantaged	محروم از نظر موقعیت اجتماعی و اقتصادی
socioeconomically disadvantaged students	دانش آموز محروم از نظر موقعیت اجتماعی و اقتصادی
Socratic seminar	سمینار سقراطی
softball	ورزش سافت بال ( توپ نرم)
software	نرم افزار
somnambulism	راه رفتن در خواب
sophomore	دانشجوی سال دوم
space	فضا
Spanish language	زبان اسپانیایی
spasm	انقباض
spatial memory	حافظه فضایی
speak, to	صحبت کردن با
speaker	سخنران
special day class (SDC)	کلاس مخصوص روزانه
special day class Teacher	آموزگار کلاس مخصوص روزانه
special education (SE)	آموزش و پرورش استثنایی
special education coordinator	هماهنگ کننده آموزش و پرورش استثنایی
Special Education Local Planning Area (SELPA)	آموزش ویژه برنامه ریزی منطقه محلی
special education mediation	میانجگری در آموزش و پرورش استثنایی
special education services	خدمات آموزش و پرورش استثنایی
special health condition	وضعیت سلامتی ویژه
special needs student	دانش آموز دارای نیازهای ویژه
specialized health care procedure	روش مراقبتهای بهداشتی ویژه



<b>Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE)</b>	آموزش علمی ویژه طراحی شده در زبان انگلیسی
<b>specific</b>	مخصوص
<b>specific learning disability (SLD)</b>	ناتوانی یادگیری ویژه
<b>spectrum</b>	طیف
<b>speech</b>	گفتار
<b>speech and language evaluation</b>	ارزیابی گفتار و زبان
<b>speech and language specialist</b>	متخصص گفتار و زبان
<b>speech intelligibility</b>	وضوح گفتار
<b>speech language impairment (SLI)</b>	ناتوانی گفتاری
<b>speech language pathologist (SLP)</b>	آسیب شناسی گفتار / گفتار درمان
<b>speech pathologist</b>	آسیب شناس گفتار
<b>speech reading</b>	خواندن سخنرانی
<b>speech therapist</b>	گفتار درمانگر
<b>spelling</b>	دیکته
<b>spiral notebook</b>	دفترچه فنری
<b>spirit dance</b>	مراسم رقص برای دانش آموزان
<b>Spirit Day</b>	روزی که دانش آموزان برای حمایت از مدرسه خود لباس یکرنگ پوشیده و یا بر اساس تصمیم هر مدرسه کار خاصی انجام می دهند
<b>sports medicine</b>	پزشکی ورزشی
<b>stable</b>	ثابت
<b>staff development</b>	آموزش و کار آموزی کارمندان
<b>staff member</b>	عضو هیات
<b>staggered (depending on context)</b>	گیج کننده (وابسته به مفهوم متن)
<b>staggered session</b>	جلسه گیج کننده
<b>stakeholders</b>	سهامداران
<b>standard</b>	استاندارد
<b>standard of behavior</b>	استاندارد های رفتاری
<b>standard score</b>	نمره استاندارد
<b>standardization</b>	استاندارد سازی
<b>standardized assessments</b>	ارزیابی های استاندارد
<b>standardized testing</b>	امتحان گرفتن استاندارد
<b>Standardized Testing and Reporting (STAR) Program</b>	برنامه ی استاندارد امتحان گرفتن و گزارش دادن
<b>standards</b>	استانداردها
<b>standards aligned instruction</b>	آموزش هم تراز استانداردها
<b>standards based</b>	بر اساس استاندارد
<b>standards based curriculum</b>	برنامه آموزشی استاندارد
<b>Standards Based Tests in Spanish (STS)</b>	امتحان استاندارد به زبان اسپانیولی
<b>standards of curriculum content mastery</b>	استانداردهای تسلط به محتوای برنامه درسی
<b>State Board of Education (SBE)</b>	هیئت آموزش و پرورش ایالت
<b>state curriculum framework</b>	چار چوب برنامه درسی ایالت
<b>state determined assessment calendar</b>	تقویم ارزیابی تعیین شده ایالت





State Education Agency (SEA)	اژانس آموزش و پرورش ایالت
state exams	آزمونهای ایالتی
state mandated program	برنامه های اجباری ایالتی
state network of educators	شبکه ارتباطی ایالتی مربیان
state revenue	درآمد ایالت
State Seal of Biliteracy (SSB) (California)	مهر ایالتی دوزبانگی (کالیفرنیا)
state special school	مدرسه مخصوص ایالت
State Superintendent of Public Instruction (SSPI)	سرپرست آموزش و پرورش عمومی ایالت
statistics	آمار
status	موقعیت
strand of standards	رشته ای از استانداردها
straps	تسمه
strategy	استراتژی
strengths	توانایی ها
stretch course	کلاس کش داده شده
strictly confident	کاملاً مطمئن
stridency	پرخاشگرانه
strong will	اراده قوی
strongly	به شدت
structure	اساس
Structured English Immersion (SEI)	ساختار ادغامی آموزش زبان
student	دانش آموز
student achievement	موفقیت دانش آموز
student achievement data	اطلاعات موفقیت دانش آموز
student agency/learner agency	رفتار دانش آموز
student behavior	دانشجویان
student body	انجمن دانشجویی
student council	استراتژی فعالیتهای دانشجویی
student engagement strategies	شماره کارت شناسایی دانش آموز
Student Information System (SIS)	سیستم اطلاعاتی دانش آموز
student league	گروه ورزشی دانشجویی
student mobility	تحرك دانش آموز
student planner	دفتر برنامه ریزی دانش آموز
student release	انتشارات دانش آموز
student scores	نمرات دانش آموز
student services	خدمات دانشجویی
Student Statewide Identifier (SSID)	سیستم شناسایی دانش آموز در سطح ایالتی
Student Study Team (SST)	تیم مطالعه دانشجویی
student subgroups	زیر گروه های دانشجویی
student transcript	کارنامه دانش آموز
student with disabilities (SD)	دانش آموزان استثنایی
students to be prepared to be college, career, and life ready	آماده کردن دانش آموزان برای کالج، حرفه و زندگی آماده زندگی
stutter	لکنت زبان



sub-skill	مهارتهای-زیر مجموعه ای
subgroup	زیر مجموعه
subject	موضوع
submit	ارائه دادن
subsidized	کمک هزینه دادن
sub-skills	مهارت های زیر مجموعه ای
substitute	جانشین موقت
substitute teacher	آموزگار جایگزین
subtest scores	نمرات خرده آزمون
subtest/composite	خرده آزمون / مختلط
summary	خلاصه
summary writing	خلاصه نویسی
summative	تراکمی
summative assessment	ارزیابی تراکمی
Summer Bridge Program	برنامه اتصالی (پل) تابستان
superintendent	سرپرست
supplemental	مکمل
supplemental academic materials	مطالب آموزشی تکمیلی
supplemental counselor	مشاور مکمل
supplemental educational services provider	مکمل ارائه دهنده خدمات آموزشی
supplemental educational services (SES)	خدمات آموزشی تکمیلی
supplementary aids and services	خدمات و کمهای تکمیلی
supplementary materials	مواد تکمیلی
support services	خدمات پشتیبانی
support staff	کارکنان پشتیبانی
supporting detail	جزئیات حمایت
supportive manner	روش حمایت
surgery	عمل جراحی
surrogate	جانشین
surrogate parent	والدین جانشین
survival English	ریان انگلیسی لازم برای بقا
survival kit	بسته ی بقا
suspend, to	تعليق، به
suspension	اخراج موقت / تعليق
swing	تاب
syllabication	هجی کردن / هجا بندی
syllable reduction	کاهش بخش کلمه
syllabus	سرفصل دروس
symbols	نشانه ها
symptom	علائم
syndrome	علائم مشخص مرض
syntax	ساختار دستور / ترکیب منظم



systematic	اصولی
systemic	وابسته به سیستم

T	
T-Graph for Social Skills	نمودار T برای مهارت‌های اجتماعی
T Scores	نمرات T
table foods	غذاهای میزی
tactile	لمس کردنی
tag	برچسب
tag games	بازی تگ
take	گرفتن
take action	اقدام به
take advantage of	سوء استفاده کردن از
take control	کنترل را به دست گرفتن
take roll	حضور و غیاب
talk too much	زیاد حرف زدن
tank tops	بلوز تنگ تاپ
tank tops with oversized arm holes	بلوز تنگ تاپ با زیر بغل خیلی باز
tantrum	گریه زاری و غیظ شدید ناگهانی
tardy	دیر آمدن
target	هدف
targeted assistance schools	مدارس با کمک‌های هدفمند
task	وظیفه / کار
task force	نیروی کار
teacher of mild/moderate	آموزگار خفیف / متوسط
teacher quality	کیفیت آموزگار
technical assistance	کمک فنی
technical school	مدرسه فنی حرفه ای
technical support	پشتیبانی فنی
technology enhanced items	اقلام فن آوری پیشرفته
technology enhanced tests	آزمون‌های فن آوری پیشرفته
technology readiness tool	فن آوری - ابزار آمادگی
Telecommunications Device for the Deaf (TDD)	دستگاه ارتباطی برای ناشنوایان
Tele-Typewriter (Phone system for deaf individuals) (TTY)	ماشین تحریر-تله (سیستم تلفن برای افراد ناشنوا)
tenth	دهم
test	آزمون
test administrator	مدت زمان داده شده برای اجرای آزمون
test administration window	برگزار کننده آزمون
test blueprint	طرح آزمون



textbook adoption	تصویب کتاب درسی
textual evidence	شواهد متنی
The Leiter International Performance Scale	مقیاس عملکرد با تنبلی حرکت بین المللی
thesis	پایان نامه
Thinking Map	نقشه برنامه ریزی
thinking tools	ابزار تفکر
third	سوم
thought process	فرآیند فکری
threatening behavior	رفتار تهدیدآمیز
three step direction	هدایت سه مرحله ای
throughout	سراسر
tic	حرکات غیر ارادی اندامها
time out	توقف موقت
timed test	آزمون با محدودیت زمانی
timeline	جدول زمانی
timely	بموقع
tip	نکته
tip alveolar	وابسته به صداهایی که برای ادای آن زبان با لبه ی لثه ی بالایی تماس پیدا می کند ( مثل S و T و D )
Title I	تایتل I
title page	صفحه عنوان
to meet criteria	در خور معیار
toddler	کودک نو پا
tonic spasm	گرفتگی عضلانی کوتاه حرکتی در بیماری ام اس (گرفتگی تانیک)
tonsillitis	ورم لوزه
top	بالا
top secret	خیلی محرمانه
top with spaghetti straps	بلوز رکابی
tops	راس
touch pad	پد لمسی
track and field	دو و میدانی
tracking	ردیابی
trade school	مدرسه بازرگانی
traditional school	مدرسه سنتی
training	کارآموزی
transcript	کارنامه
transfer	انتقال
transient ischemic attack (TIA)	حمله گذرا
transition	انتقال
transition goals	اهداف گذار
transition plans	برنامه های انتقال
transition services	خدمات انتقال



Transitional Kindergarten Program (TK)	برنامه انتقالی کودکان
transparency	شفافیت
transportation	حمل و نقل
traumatic brain injury (TBI)	آسیب تکان دهنده مغزی
treat	درمان
treble chorus	صدای زیر گروه کر
trend	روند
triennial	هر سه سال یکبار
trigonometry	مثلثات
trimester	سه ماهه (ثلث)
Truancy Reduction Center	مرکز کاهش فرار از مدرسه و وقتگذرانی
truant	فردی که از مدرسه فرار می کند
truant from class	از کلاس درس فرار کردن
trunk extension strength	قدرت کشش بدنه
trunk extensor strength and flexibility	انعطاف پذیری و قدرت عضله منبسط بدنه
trunk lift test	امتحان بلند کردن بدنه
try-out	امتحان کردن
tube tops	نوک مجرا
tuberculosis	بیماری سل
tuition	شهریه
turnaround (time)	چرخش
tutor	آموزگار خصوصی
tutoring	تدریس خصوصی
tutoring agency	موسسه تدریس خصوصی
tutoring provider	ارائه دهنده تدریس خصوصی
twelfth	دوازدهم
Twenty First (21 <sup>st</sup> ) Century Skills	مهارتهای قرن بیست و یکم
twin day	روز دوقلو
two step direction	هدایت دو مرحله ای
Two Way Immersion Program	برنامه پوششی دو طرفه
type	نوع
typical	معمول
typical week	هفته معمولی

## U

unable	ناتوان
uncertainty	نامطمئن / عدم قطعیت
uncooperative	همکاری نکردن / عدم همکاری
undergarments	لباسهای زیر
underperforming	کم کاری کردن / عملکرد ضعیف



underwear/undershorts	لباس زیر / زیر شلواری
underwrite	امضاء کردن
unexcused absence	غیبت غیر موجه
unfunded mandate	درخواست بدون بودجه
United States Department of Education	وزارت آموزش و پرورش ایالات متحده آمریکا
universal access	دسترسی جهانی
unknown disability	معلولیت شناخته نشده
untimed test	امتحان با زمان نامحدود
update, to	به روز رسانی کردن، به
upper body strength and endurance	قدرت و استقامت قسمت بالایی بدن
use accurate and credible sources, to	استفاده از منابع دقیق و معتبر، به
use credible sources, to	استفاده از منابع معتبر، به
use domain specific vocabulary, to	استفاده از واژگان خاص مرتبط به دامنه
use print and digital sources, to	استفاده از منابع چاپی و دیجیتالی، به

V	
vaccination	واکسیناسیون
valid	معتبر
validity	اعتبار
variations	تنوع
verbal	گفتاری
verbal comprehension	درک گفتاری
verbal expression	ابراز گفتاری / بیان لفظی
verbal reprimand	توبیخ شفاهی
verbalization	بیان شفاهی
verbalize, to	بیان کردن، به
verification	اثبات / تایید
verify	بررسی کردن
vertical	عمودی
vice principal	معاون مدیر
Vineland Adaptive Behavior Scale-II (VABS-II)	مقیاس سازگاری رفتار و اینلند-II
violence	خشونت
Virtual Learning Environment (VLE)	محیط آموزشی مجازی
virtual reality	واقعیت مجازی
vision screening	معاینه بینایی
visual	وابسته به بینایی / بصری
visual alertness	هوشیاری بینایی / بصری
visual and performing arts	هنرهای تجسمی و نمایشی
visual arts	هنرهای تجسمی / دیداری
visual coding	برنامه نویسی بصری



visual discrimination	تبعیض بینایی / بصری
visual impairment, including blindness	اختلال بینایی، شامل کوری
visual memory	حافظه بینایی / تصویری
visual motor coordination	درک بینایی
visual perception	گشتیبانی از طریق بینایی / حمایت بصری
visual support	تجسم/ به تصویر کشیدن
visualization	سلسله آزمونهای تجسم و استدلال
visualization and reasoning battery	هماهنگی بین دید و حرکت
vitality	شور و نشاط
vocabulary	لغت / واژه
vocal ensemble	گروه آواز
vocalization for self-stimulation	تولید آوا برای تحریک خود
vocalize	با صدا ادا کردن / تلفظ کردن
vocational	حرفه ای
vocational education	آموزش حرفه ای
voice loudness	بلندی صدا
voice pitch	زیر و بمی صدا
voice quality	کیفیت صدا
voice, to (v)	با صدا
voiceless	بی صدا
volunteer	داوطلب
vomit	استفراغ
voucher	سند هزینه
vulgar	مبتذل

## W

waistband	کمربند
wait	صبر کن
waiver	چشم پوشی/ رد کردن
walk test	آزمون راه رفتن
wallet chain	زنجیر کیف پول
warm up	آماده شدن
water fountain	فواره آب
watercolor paints	نقاشی آبرنگ
weak	ضعیف
weaknesses	ضعفها
weather emergency	شرایط اضطراری آب و هوا
web page	صفحه اینترنت
web site	سایت اینترنت
Wechsler Intelligence Scale for Children	مقیاس هوشی وکسلر برای کودکان



weight	وزن
weighted average	میانگین وزنی
weighted score	نمره ی دارای ارزش بالاتر
welfare	کمکهای مالی و رفاهی اجتماعی
well balanced	متعادل
well disciplined household	خانواده با نظم و انضباط صحیح
Western Youth Services (WYS)	خدمات وسترن یووت
wheat	گندم
whichever comes first	هر کدام که اول آمده باشد
white board	تخته سفید
whiteout	بدون
whooping cough	سیاه سرفه
wide range of ability	طیف گسترده ای از توانایی
wide ruled paper	کاغذ با حاشیه پهن
with respect, to	با احترام به
with/out accommodations	بدون تغییر شرایط / امکانات
word analysis	تجزیه و تحلیل کلمات
word attack skill	مهارت تجزیه تحلیل کردن کلمه
words	کلمات
work	کار
work below ability	کار پایینتر از حد توانایی
work below standard	کار پایینتر از حد استاندارد
work habit	عاداتهای کاری
work permit	اجازه کار
work plan	برنامه کاری
work study program	کارکردن برای گذران واحد درسی
working days	روزهای کاری
world history	تاریخ جهان
world languages	زبانهای بین المللی
wraparound services/program	خدمات جانبی / برنامه
write	بنویس
write informative and explanatory essay, to	نوشتن انشای توضیحی و اطلاع رسانی
write, to	نوشتن، به
writing conventions	کنوانسیونهای نگارش
Writing, Inquiry, Collaboration, and Reading Strategies (WICR)	استراتژی های نوشتن، تحقیق و همکاری

Y	
year round	تمام سال
youth	نوجوان





youth expo	نمایشگاه نو جوانان
youth with disabilities (YWD)	جوانان دارای معلولیت

<b>Z</b>	
zero tolerance	صفر
zeros	عدم تحمل
zip code	کد پستی
zoology	جانور شناسی



## Contributors

### **Anaheim Elementary School District**

Ana Li-Williams  
Ivette Stylianides

### **Anaheim Union High School District**

Omar Garza  
Luis Hernandez  
Lina Mousa  
Esther Park  
Ricky Pham  
Maria Ramirez  
Sandra Renteria  
Rocio Rodriguez  
Lizbeth Segura Vasquez  
Jesús Villaseñor

### **Capistrano Unified School District**

Amparo Azzazy  
Margara Monico  
Farnaz Rahimi

### **Cypress School District**

Helen Youn

### **Garden Grove Unified School District**

Mariana Hernandez  
Susana Kitayama  
Linda Mendez  
Younjung Park  
Sook Seo  
Stacy Seo  
Tami Thin  
Dung Tran  
Tami Tran  
Gia Va

### **Huntington Beach Union High School District**

Sandy Smallshaw

### **Irvine Unified School District**

Lichuan Chiang  
Shahrazad Farjadi  
Hui-yen Huang  
Insun Kim  
Chiaki Reysen  
Chris Yin

### **Laguna Beach Unified School District**

Johnnie Vasquez

### **La Habra City School District**

Debra Paredes

### **Newport-Mesa Unified School District**

Mauricio Dangond  
Sandra Ledesma

### **Orange County Department of Education**

April Armijo  
Norma Conti  
Natalia Abarca  
Albee Gramacki  
Teresita Ibarra  
Rie Ozawa  
Yvania Salas  
Milvia Schinaia  
Ngoc-Uyen Tran  
Rocio Vitko  
Blanca Zimmerman

### **Placentia-Yorba Linda Unified School District**

Sandra Gutierrez  
Emma Patino

### **Santa Ana Unified School District**

Marcelo Peralta  
Farnaz Rahimi  
Cesar Vargas

### **Tustin Unified School District**

Mercedes Baeza  
Gabriela Lewis  
Mario Martinez  
Monica Payan

### **Westminster School District**

Christopher Carrillo  
Nancy Tello-Vanegas

Thank you to each participant for their invaluable contribution in developing this list of terms.



**Instructional Services Division  
Office of Services for Language Learners  
(714) 966-4116**



**OCDE Multilingual Consortium  
Adapted from the CDE Glossary**